Porównanie tłumaczeń Marka 13:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Módlcie się zaś aby nie stałaby się ucieczka wasza zimą |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Módlcie się też, aby nie stało się to zimą. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Módlcie się zaś, żeby nie stało się zimą. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Módlcie się zaś aby nie stałaby się ucieczka wasza zimą |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Módlcie się też, aby nie stało się to zimą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Módlcie się więc, aby wasza ucieczka nie wypadła w zimie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż módlcie się, aby uciekanie wasze nie było w zimie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A módlcie się, aby nie było zimie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A módlcie się, żeby nie wypadło to w zimie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Módlcie się tylko, aby to nie wypadło zimą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Módlcie się, aby to nie nastąpiło w zimie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Módlcie się także, aby to nie wypadło w zimie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Módlcie się, aby to nie nadeszło zimą. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Módlcie się, aby to się nie stało zimą, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A módlcie się, aby to nie stało się w zimie, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Моліться ж, щоб [ваша втеча] не була зимою, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Módlcie się zaś aby nie stałoby się od, w czasie burzliwej pogody. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego módlcie się, aby wasze schronienie nie było podczas zawieruchy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Módlcie się, aby się to nie wydarzyło zimą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Módlcie się, żeby to nie nastąpiło w porze zimowej; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Módlcie się, żeby wasza ucieczka nie wypadła zimą. |